

## INTERCULTURAL COMMUNICATION STUDIES

An Official Journal of the

International Association for  
Intercultural Communication Studies  
Department of Communication Studies  
University of Rhode Island  
10 Lippitt Road, 310 Davis Hall  
Kingston, RI 02881, USA

Intercultural Communication Studies (ICS) began in 1991 with the goal of publishing research related to the study of intercultural communication in the many areas involved in the field. The interdisciplinary nature of the journal can be seen in some of the fields scheduled for publication:

Art, communication, history, Japanese language and culture, Korean studies, Chinese culture, language and culture education, language and linguistics in Europe, law, linguistics, literature, nonverbal communication, philosophy, religion, sociology, speech communication, South African studies.

In *ICS*, theoretical academic articles and articles dealing with educational and other applications constitute the majority of content. Progress reports on current research, discussion papers on specific problems in the field, and book reviews are also included. Those articles that look across disciplinary boundaries are encouraged.

Authors should follow the APA style book carefully. Each article should have an abstract and should be followed by a short paragraph explaining how the content relates to intercultural communication studies as a whole. Authors or their institutions must be subscribers during the year of publication.

Mailing Address for *ICS*: General Editor, *ICS*  
Room 307, Meng Tak  
Macao Polytechnic Institute  
Rua de Luis Gonzaga Gomes  
Macao S.A.R., China

Email: [eltrcics@ipm.edu.mo](mailto:eltrcics@ipm.edu.mo)

© 2013 International Association for  
Intercultural Communication Studies  
Department of Communication Studies  
University of Rhode Island  
10 Lippitt Road, 310 Davis Hall  
Kingston, RI 02881, USA

Intercultural Communication Studies is regularly listed in the International Current Awareness Services. Selected material is indexed in the International Bibliography of the Social Sciences.

# **INTERCULTURAL COMMUNICATION STUDIES**

**Editor**

Joanna Radwańska-Williams  
Macao Polytechnic Institute, Macao S.A.R., China

**Assistant Editor**

Linda Lam  
Macao Polytechnic Institute, Macao S.A.R., China

**Volume XXII: 2**

**2013**

**International Association for  
Intercultural Communication Studies**

ISSN 1057 7769

**INTERCULTURAL COMMUNICATION STUDIES is an official journal of the  
International Association for Intercultural Communication Studies**

**Editor:**

Joanna Radwańska-Williams, Macao Polytechnic Institute, Macao S.A.R., China

**Editorial Board:**

An Ran, South China University of Technology, China  
Erich Berendt, Seisen University, Japan  
Guo-Ming Chen, University of Rhode Island, USA  
Margaret U. D'Silva, University of Louisville, USA  
L. Brooks Hill, Trinity University, USA  
Masako Hiraga, Rikkyo University, Japan  
Bates L. Hoffer, Trinity University, USA  
Nobuyuki Honna, Aoyama Gakuin University, Japan  
Hu Wenzhong, Beijing Foreign Languages Institute, China  
Jia Yuxin, Harbin Institute of Technology, China  
Lixian Jin, De Montfort University, UK  
Song Li, Harbin Institute of Technology, China  
Zi-yu Lin, Macao Polytechnic Institute, Macao S.A.R., China  
Mao Sihui, Macao Polytechnic Institute, Macao S.A.R., China  
Yoshitaka Miike, University of Hawai'i at Hilo, USA  
Robert N. St. Clair, University of Louisville, USA  
Roland Sussex, University of Queensland, Australia  
Yuko Takeshita, Toyo Eiwa University, Japan  
Robert Vaagan, Oslo University College, Norway  
Ana C. T. Williams, Northwestern University, USA  
Judy Yoneoka, Kumamoto Gakuen University, Japan

**Assistant Editor:**

Linda Lam, Macao Polytechnic Institute, Macao S.A.R., China

**IAICS Board of Directors:**

Sarah Corona Berkin	Universidad de Guadalajara, Mexico
Guo-Ming Chen	University of Rhode Island, USA
Ling Chen	Hong Kong Baptist University, Hong Kong S.A.R., China
Margaret U. D'Silva	University of Louisville, USA
L. Brooks Hill	Trinity University, USA
Nobuyuki Honna	Aoyama Gakuin University, Japan
Jia Yuxin	Harbin Institute of Technology, China

**Officers of IAICS:**

President:	Song Li, Harbin Institute of Technology	2011-2013
President – Elect:	Robert N. St. Clair, University of Louisville, USA	2013-2015
Past Presidents:	L. Brooks Hill, Trinity University	2009-2011
	Nobuyuki Honna, Aoyama Gakuin University	2007-2009
	Bates L. Hoffer, Trinity University	2005-2007
	Jia Yuxin, Harbin Institute of Technology	2003-2005
	Ray Heisey, Kent State University	2001-2003
	Masanori Higa, Ryukoku University	1999-2001
	L. Brooks Hill, Trinity University	1995-1999
Executive Director:	Guo-Ming Chen, University of Rhode Island	
Treasurer & Newsletter Editor:	Priscilla Young, University of Rhode Island	

**Advisory Board:**

Lin-Wen Wang	Yuan Ze University, Taiwan	2011-2013
An Ran	South China University of Technology, China	2009-2011
Song Li	Harbin Institute of Technology, China	2009-2011
Maria Lebedko	Far Eastern National University, Russia	2008-2010
Liu Changyuan	Harbin Institute of Technology, China	2009-2011
Yuko Takeshita	Toyo Eiwa University, Japan	2008-2010
Svetlana Ter-Minasova	Moscow State University, Russia	2008-2010
Robert W. Vaagan	Oslo University College, Norway	2008-2010
Judy Yoneoka	Kumamoto Gakuen University, Japan	2008-2010
Sun Youzhong	Beijing Foreign Studies University, China	2008-2010

**Manuscript Reviewers for ICS XXII (2), 2013:**

Erich Berendt	Seisen University, Japan
Joyce Chen	University of Northern Iowa, USA
Sarah Corona Berkin	Universidad de Guadalajara, México
Yiheng Deng	Southwestern University of Finance and Economics, China
Ray T. Donahue	Nagoya Gakuin University, Japan
Meirong Fu	Beijing Foreign Studies University, China
Dominique Gendrin	Xavier University, USA
Aparna Hebbani	University of Queensland, Australia
Judit Hidasi	Budapest Business School, Hungary
L. Brooks Hill	Trinity University, USA
Stephanie Houghton	University of Kitakyushu, Japan
Maria Lebedko	Far Eastern National University, Russia
Greg Leichty	University of Louisville, USA
Mengyu Li	Ocean University of China, China
Song Li	Harbin Institute of Technology, China
Li Xing	South China University of Technology, China

Zi-yu Lin	Macao Polytechnic Institute, Macao S.A.R., China
Chen Liu	Beijing Foreign Studies University, China
Shuang Liu	University of Queensland, Australia
Yingqin Liu	Cameron University, USA
Mao Sihui	Macao Polytechnic Institute, Macao S.A.R., China
Yoshitaka Miike	University of Hawai'i at Hilo, USA
Bhaskaran Nayar	Lincoln University, UK
Sun Youzhong	Beijing Foreign Studies University, China
Roland Sussex	University of Queensland, Australia
Yuko Takeshita	University of Shizuoka, Japan
Natalia Teplova	Concordia University, Canada
Joanna Radwańska-Williams	Macao Polytechnic Institute, Macao S.A.R., China
Yun Xia	Rider University, USA
Xiao Longfu	Shandong Normal University, China
Xu Lisheng	Zhujiang University, China
K. Tamanaka	University of Tokyo, Japan
Kenneth C. C. Yang	University of Texas at El Paso, USA
Xiaohui Yuan	University of Nottingham, UK

**This issue is printed and mailed from Macao Polytechnic Institute, Macao S.A.R., China**

## Intercultural Communication Studies

Volume XXII: 2	<b>Table of Contents</b>	2013
<b>Preface</b>		ix
<b>Identity Studies</b>		
Identity Dialectics of the Intercultural Communication Instructor: Insights from Collaborative Autoethnography <i>Elizabeth ROOT</i> <i>Tara D. HARGROVE</i> <i>Anchalee NGAMPORNCHAI</i> <i>Matthew D. PETRUNIA</i>		1
Canadian Chinese Adolescent Girls' Gender Roles and Identities <i>Kara CHAN &amp; Yu-Leung NG</i>		19
To Veil or Not to Veil: Voices of Malaysian Muslim Women <i>Sandra HOCHERL</i>		40
Dialogicality: Mirror of Homosexual Cultural Identity Struggle in the Dispute over Their Public Wedding Ceremony in Beijing, 2009 <i>Jiuquan HAN, Sisi ZHOU &amp; Wei SONG</i>		58
<b>Perspectives on Discourse and Translation</b>		
Communicative Purposes in Translational Activities: A Functional Study on Target Prefaces and Postscripts <i>ZHANG Yi</i>		75
An Examination for Styles of Japanese Humor: Japan's Funniest Story Project 2010 to 2011 <i>Kimie OSHIMA</i>		91
Methods for Comparison of Perspectives in Linguistic Formulation: Japanese and German <i>Yoshinori NISHIJIMA</i>		110
Cultural Diversity and the Element of Negation <i>Munzhedzi James MAFELA</i>		124

### **Cross-Cultural Comparisons**

How We Share: A Cross-Cultural Comparison of Tablet Adoption and Usage Between the United States and Taiwan <i>Yi-Fan CHEN</i>	134
The Concepts of “Politeness”: A Comparative Study in Chinese and Japanese Verbal Communication <i>TAO Lin</i>	151